



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

ECOS

17 | 8

ECOS



VIAJES

Los 10 pueblos
más bonitos
de España

GRAMÁTICA

Los usos de
"entonces"

**¡Vaya
sablazo!**

Aprenda a quejarse
en español

1. Introducción	01:08
-----------------	-------

TEMA DEL MES

RECLAMACIONES, QUEJAS Y OTROS DESASTRES

2. Diálogo 1 y ejercicio: Comienzan las reclamaciones I	07:24
3. Vocabulario F	03:27
4. Diálogo 2 y ejercicio: Y siguen las quejas I	07:21
5. Vocabulario F	02:31
6. Ejercicio: Quejarse en español A	03:09

GRAMÁTICA

7. En portada: Los diez pueblos más bonitos de España I	05:49
8. Gramática y ejercicio: Entonces I	04:54

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: El sablazo I	04:53
10. La frase del mes y ejercicio de comprensión: "Ser un pringa(d)o" I	04:53

TEMAS DE ECOS

COMPRESIÓN DE TEXTO

11. Panorama – Latinoamérica: Argentina: La Cumbrecita, un pueblo verde I	03:07
12. Panorama – España: 25 años de alta velocidad I	02:28
13. Lugares mágicos: Montevideo, corazón sereno de Uruguay I	05:15

CUADERNOS DE VIAJE

14. Cuadernos de viaje: "Ecuador y las Islas Galápagos", por Yvonne Müllenschläder I	03:56
15. Despedida	00:44

[61:01]

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer
Europäischer
Referenzrahmen

1. Introducción 01:08

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de “ECOS”.

En esta ocasión visitamos algunos de los pueblos más bonitos de España.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, Situaciones cotidianas, le ofrecemos aclaraciones y el vocabulario básico...

Covadonga: ... para presentar o poner quejas y reclamaciones.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES**RECLAMACIONES, QUEJAS Y OTROS
DESASTRES****2. Diálogo 1****Comienzan las reclamaciones** 07:24 **I**

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para presentar o poner reclamaciones y quejas.
Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Sergio: Lola, llama a un taxi ya, que perdemos el avión a Mallorca. Si salimos ahora, tenemos el tiempo justo para embarcar. Mientras, yo echo un ojo a la casa, a ver si está todo cerrado. No se vaya a quedar un grifo medio abierto, como las pasadas vacaciones, y cuando llegó el recibo, nos tocó pagar casi doscientos euros de agua.

poner quejas

- sich beschweren

la grabación

- Aufnahme

la premisa imprescindible

- unabdingbare Voraussetzung

tenemos el tiempo justo para embarcar

- wir haben gerade noch Zeit zum Einchecken

el recibo

- Zahlungsbeleg

Lola: Sí, sí, cariño, míralo todo bien. Yo, en cuanto meta el neceser en la maleta, llamo al taxi.

Sergio: Date prisa... Lola, cariño, que nos va a pillar el toro.

El taxi de Lola y Sergio les ha recogido para llevarles al aeropuerto. El taxista ha dado un rodeo, y el importe de la carrera les ha costado casi el doble de lo estipulado para ese trayecto.

Lola: Este taxista nos ha clavado, y tú, encima, sin rechistar le pagas.

Sergio: ¿Qué querías que hubiese hecho? No pagarle y ponernos a discutir y perder el vuelo... Ya le he dicho que ese rodeo no estaba justificado, y que me diera una hoja de reclamaciones, y ya ves, me ha ignorado completamente...

Lola: Porque íbamos fatal de tiempo, que si no, se la monto gorda. Además, yo creo que el taxímetro estaba manipulado. He apuntado el número de la placa de la licencia, la matrícula del taxi... Y con la factura, después de las vacaciones, presentaré una queja en la asociación municipal del taxi. A este taxista se le van a quitar las ganas de tangar a más pasajeros...

Sergio: Vale. Y ahora, vamos a facturar las maletas, que nos queda muy poco tiempo para embarcar.

Lola y Sergio han facturado ya el equipaje y se dirigen a la puerta de embarque correspondiente a su vuelo para Mallorca. Pero antes de embarcar les han llamado por los altavoces.

Sergio: Oye, ¿has oído?, nos están llamando...

¿Qué pasará ahora?

Lola: Yo tengo los billetes, los pasaportes... todo en regla.

Azafato de tierra: Hola, ¿Sergio López y María Dolores Sarmiento? Miren, este vuelo tiene overbooking, parece ser que se ha producido una sobreventa de billetes y faltan dos plazas. Como ustedes son los últimos en llegar al embarque, ya están ocupados los asientos. Les podemos devolver el dinero del billete o tienen la posibilidad de volar en el próximo vuelo, que saldrá en cuatro horas.

Sergio: Pero oiga, es que nosotros tenemos reservado un hotel y nos está esperando en el aeropuerto de Mallorca el autobús-transfer... Nos trastoca toda la reserva.

Lola: No me lo puedo creer. Primero el taxista y ahora la compañía aérea... Supongo que como pasajeros tenemos nuestros derechos y podemos presentar una reclamación. Esto es inaceptable.

Azafato: Sí, claro, tienen que ir a la oficina de atención al cliente de la compañía aérea, allí enfrente está el mostrador. De todas formas, y si les sirve de consuelo, en este caso está contem-

el neceser

► Waschbeutel

dar un rodeo

► e-n Umweg nehmen

estipular

► vorsehen, (hier) planen

clavar

► (hier) zuviel verlangen, übers Ohr hauen

sin rechistar

► ohne zu protestieren

tangar ► betrügen

el mostrador

► Theke, (hier) Schalter

plado que tienen derecho a una compensación económica adicional por la **denegación** de embarque por sobrerenta, de una cantidad de 300 euros por pasajero.

Sergio: Bueno, algo es algo. Entonces, tomamos el vuelo siguiente a Mallorca... pero la reclamación la vamos a hacer de todas formas.

Lola: Oiga, y ¿qué pasa con nuestro equipaje?, ¿llegará antes que nosotros? Estaba facturado para este vuelo. Ya sólo falta que se nos pierdan las maletas... y me da algo...

Azafato: No se preocupe, el equipaje será sacado del avión y lo facturarán de nuevo para el siguiente vuelo. Y ahora, por favor, vayan a la oficina de atención al cliente y den sus datos personales para que se les pueda **transferir** el dinero adicional. Muchas gracias por su comprensión, y que tengan un buen vuelo.

Lola: Mira que hemos empezado mal las vacaciones, Sergio.

Sergio: Míralo por el lado positivo; tenemos que esperar cuatro horas, pero nos van a dar 600 euros... Qué te parece, si para que no se nos haga tan pesada la espera nos vamos al Duty Free...

Lola: Si es que... quien no se consuela es porque no quiere... Ay, cariño, que haría yo sin tu buen

rollito... Ya me habría tirado a la yugular del azafato.

Sergio: Anda, vamos a presentar la reclamación, y después nos tomamos una cervecita para relajarnos, que **tienes un peligro**...

Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las siguientes oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. El taxista que lleva a Sergio y a Lola al aeropuerto da un gran (**rodeo / vuelta**) para cobrar más por el (**tiro / trayecto**).
2. Lola está muy (**contenta / enfadada**) con el taxista y quiere poner una (**valoración / queja**) contra él.
3. Debido a que la compañía aérea ha realizado una (**inflación / sobreventa**) de pasajes, Sergio y Lola se han quedado sin (**plaza / cama**) en el avión.
4. Sergio y Lola tienen derecho a una compensación (**poética / económica**) adicional por la denegación de (**equipaje / embarque**) en el avión.

la denegación

- Verweigerung

transferir

- (Geld) überweisen

me habría tirado

a la yugular de...

- ich wäre ihr an den Hals

gegangen

tienes un peligro

- du bist ja so unberechenbar / gefährlich

3. Vocabulario 03:27 **F**

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

pillar: antreffen, erwischen

Si no nos damos prisa en acabar el trabajo nos va a pillar / coger el toro:

Wenn wir uns nicht damit beeilen, die Arbeit zu beenden, wird es zu spät.

montar la gorda: eine Szene machen

queja: Beschwerde

quejarse de algo:

sich über etw. beschwerden

poner / presentar una queja:

eine Beschwerde einreichen

reclamación: Einspruch, Beschwerde

reclamar algo:

etw. beanstanden, auf etw. pochen

derecho a indemnización:

Entschädigungsanspruch

tener derecho a: berechtigt sein zu

hojas de reclamaciones: Beschwerdeformular

sugerencia: Tipp, Vorschlag

derechos de los pasajeros: Fahrgastrechte,

Fluggastrechte

tarifa fija: Grundgebühr

suplemento: Zuschlag

factura: Rechnung

parada de taxis: Taxistand

importe final de la carrera / viaje:

Gesamtsumme für die Fahrt

taxímetro: Taxameter

inicio del viaje o bajada de bandera:

Grundpreis (im Taxi), Mindestfahrpreis

carrera / trayecto / recorrido: Fahrstrecke

viaje: Reise; Fahrt

estar de viaje: auf Reisen sein

salir de viaje: abreisen

irse de viaje: verreisen

viaje organizado: Pauschalreise

agencia de viajes: Reisebüro

aeropuerto: Flughafen

compañía aérea: Fluggesellschaft

facturar el equipaje: das Gepäck aufgeben

pasajero: Flugpassagier/in, Fluggast

embarcar: einsteigen, an Bord gehen

puerta de embarque: Flugsteig

sobreventa/ sobrerreserva (Overbooking):

Überbuchung

atención al cliente:

Kundenbetreuung, Kundenservice

compensación económica adicional:

zusätzliche finanzielle Entschädigung

trastocar: durcheinanderbringen

Quien no se consuela es porque no quiere:

(ugs.) selber schuld

buen rollito: (ugs.) gute Stimmung

4. Diálogo 2

Y siguen las quejas 07:21 **I**

Covadonga: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

Lola: Por fin en el hotel... Uff, después de pasar casi todo el día de viaje, estoy molida... y encima, con este calor que hace... Necesito una ducha rápidamente.

Sergio: Venga, relájate, que ya verás qué habitación más chula con vistas al mar tenemos reservada.

En la recepción del hotel...

Recepcionista: Buenas noches... ¿Han tenido un buen viaje?

Sergio: Los he tenido mejores... gracias... Perdón, pero el autobús que nos tenía que traer no nos ha esperado y hemos tenido que venir en taxi.

Recepcionista: Un momento..., que mire en el ordenador... Nuestro conductor les esperó, pero como no llegaron en el vuelo de la tarde, se marchó. ¿Tuvieron algún contratiempo?

Lola: Sí, algo parecido. Pero... no fue culpa nuestra, sino de la compañía aérea. Entonces, ¿la factura del taxi nos la pagará el hotel?

Recepcionista: Pues, lamentablemente, no es

molido/a

➤ (hier) fix und fertig

el DNI

➤ (Documento Nacional de Identidad), span. Personal-

ausweis

la tarjeta llave

➤ Schlüsselkarte

la estancia ➤ Aufenthalt

nuestra culpa... sino de la compañía aérea... Así que, nosotros, al no tener una comunicación del cambio de vuelo, no se la podemos pagar. Y ahora les voy a dar su habitación. Me pueden dejar sus reservas y los DNI... De acuerdo, pues aquí tienen dos tarjetas llave y una nota informativa de los servicios del hotel. Que tengan una buena estancia. Dejen sus maletas aquí, se las llevará el servicio de habitaciones.

Lola y Sergio llegan a su habitación y cuando entran...

Lola: Sergio, ¿esta es la maravillosa suite que habías reservado con vistas al mar?

Sergio: Desde luego que no es la habitación que yo reservé. Ésta da a la zona trasera, a un patio interior y no al mar... y es oscura y pequeña y ... ¡Achhhh! Y después de todo el día de viaje... esto es un mal sueño....

Lola: Pues no entres en el baño, porque entonces, el mal sueño se va convertir en una pesadilla.

Sergio: Y encima, no funciona el aire acondicionado... Esto es un despropósito... Parece que hemos llegado nosotros y se le han caído al hotel todas las estrellas.

Lola: Yo estoy muerta de cansancio, pero en esta habitación no me quedo ni un minuto más... Ahora mismo bajo a la recepción a quejarme, ¿me acompañas?

Sergio: Vamos ahora mismo, mi paciencia tiene un límite... Y esto ya se ha pasado de castaño oscuro.

Lola y Sergio están en la recepción para presentar sus quejas.

Recepcionista: Hola, ¿les puedo ayudar en algo?

Lola: Sí, queríamos presentar una queja formal y pedir el libro de reclamaciones...

Recepcionista: ¿Perdone? ¿Ocurre algo con la habitación?

Sergio: Sí... Mire, yo reservé una suite con vistas al mar, amplia, con balcón, con aire acondicionado y con un baño de lujo. Pero la habitación que nos han dado no tiene nada que ver con la que nos han vendido; es una ratonera, que da a un patio interior, donde no funciona el aire acondicionado y con un baño lleno de mugre. Y por ahí no pasamos.

Recepcionista: Perdonen, voy a mirar otra vez la reserva... Umm... Sí, tienen razón, ha sido un fallo informático... Pero es que la suite no estará libre hasta mañana a las doce del mediodía. Hoy tendrían que dormir en esa habitación; no queda ninguna libre... Les pedimos mil disculpas. Por todas las molestias, tienen esta noche barra libre en el bar del hotel.

Lola: Pero es que yo no quiero ni barra libre, ni

por ahí no pasamos

• das ist inakzeptabel, das lassen wir nicht mit uns machen

es el colmo

• das ist doch der Gipfel

la gentileza

• (hier) freundliche Unter-

stützung

la gestión

• (hier) Schritt; Formalität

reitero nuestras disculpas

• ich möchte mich nochmals entschuldigen

quiero dormir en esa habitación, quiero la suite que habíamos reservado y que hemos pagado. Me podría dar el libro de reclamaciones, por favor. Quiero presentar una queja formal al hotel.

Recepcionista: Sí, por supuesto... pero antes voy a hablar con el director del hotel, quizás encontremos otra solución. Esperen un momento, por favor.

Sergio: ¡Es el colmo! Lola... pero, ¿qué hacemos ahora?

Lola: No sé, pero pase lo que pase, voy a presentar una reclamación de diez páginas, si hace falta. ¡No hay derecho a esto!

Recepcionista: Hola, miren, me ha dicho el director que tenemos una suite libre con vistas al mar, en otro hotel de la misma cadena; es de cinco estrellas, y está a diez minutos de aquí, en primera línea de playa. Es gentileza de la cadena hotelera por las molestias. Nuestro chófer les llevará ahora mismo, y podrán pasar los quince días en ese hotel, si lo desean. ¿Quieren aún el libro de reclamaciones?

Lola: Mañana se lo diremos, ahora sólo queremos irnos al hotel a descansar... Y gracias por hacer las gestiones.

Recepcionista: Sólo queremos que nuestros clientes queden satisfechos. Les deseo unas felices vacaciones. Y les reitero nuestras disculpas.

Sergio: ¡Sí, y esperemos que lo que mal empezó no acabe peor! Buenas noches.

→Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario. Carlos: Elija la palabra correcta.

1. El recepcionista del hotel (**pide / da**) a Sergio y Lola el (**DNI / IDN**) y la reserva para darles la tarjeta-llave de la habitación.
2. La habitación que ha (**encontrado / recibido**) la pareja tiene (**vistas / persianas**) al (**patio / mar**).
3. Además, el aire acondicionado no (**funciona / salta**) y el baño está lleno de (**madera / mugre**).
4. Lola y Sergio piden el (**cuaderno / libro**) de reclamaciones para presentar una (**lista / queja**) formal al hotel.

5. Vocabulario 02:31 **F**

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

contratiempo: Zwischenfall

¡**Qué contratiempo!**: Wie unangenehm!

¡**No hay derecho!**: Das gibt es nicht!

esperar: warten

anular la reserva de un hotel:

das Hotelzimmer abbestellen,
die Zimmerreservierung annullieren

habitación: Zimmer

recepción: Empfang, Rezeption

poner una queja en la recepción:

an der Rezeption eine Beschwerde einreichen
presentar una reclamación a alguien por una irregularidad:

bei jmdem. wegen eines Mangels reklamieren
solicitar / pedir algo a alguien:
jemanden um etw. bitten

libro de reclamaciones: Beschwerdebuch
¿Desea algo más?:

Haben Sie noch einen Wunsch?

aire acondicionado: Klimaanlage

El aire acondicionado no funciona:
Die Klimaanlage funktioniert nicht.

baño: Bad

vistas al mar: mit Blick auf das Meer

Es una ratonera: Es ist ein Mausloch.

una habitación pequeña: ein kleines Zimmer

una habitación oscura: ein dunkles Zimmer

la parte trasera del hotel:

die Rückseite des Hotels

patio interior: Innenhof

hotel de cuatro estrellas: Viersternehotel

mugre: Schmutz

mal sueño: böser Traum

pesadilla: Albtraum

despropósito: Unsinn; Ungereimtheit

Estoy muerto/a de cansancio: Ich bin todmüde.

barra libre: kostenlose Getränke

pasar de castaño oscuro: (ugs.) zu weit gehen

6. Ejercicio 3

Idioma: Quejarse en español

03:09 **A**

Covadonga: Si algo no funciona en el hotel, nos traen algo que no hemos pedido en el restaurante o no es el viaje soñado que nos ha organizado una agencia de viajes como ya ha escuchado, tenemos que formular nuestras quejas. Vamos a aprender a hacerlo de una manera educada, pero suficientemente clara para que nos entiendan. Si no tenemos que usarlo estas vacaciones, mucho mejor. Antes de hacer un ejercicio al respecto, le damos algunas aclaraciones básicas.

Lo más básico:

1. El verbo **quejarse** es pronominal, se conjuga con un pronombre (yo me quejo, tú te quejas, él se queja...), y lleva siempre un **complemento** con la preposición “de” o con una **oración subordinada** “de que...”:

Ej. El cliente *se queja de que la habitación no está limpia.*

2. También podemos utilizar la expresión **poner una queja**.

Ej. *Quiero poner una queja porque la habitación no está limpia.*

3. Es muy importante que cuando vaya a quejarse en un idioma que no es el suyo **mantenga la calma** y no **se empeñe en** hablar muy

deprisa. Construya las frases de un modo sencillo, siempre en dos partes, primero expresando el problema, y luego dando la solución. Este es el ejemplo básico:

Ej. *Camarero, perdone, mi cerveza está caliente.
¿Podría traerme una más fría?*
(Fuente: ECOS 08/17, págs. 58-59)

→ Ejercicio

Covadonga: Seguidamente, elija la palabra correcta:

1. El cliente se queja (**de / en**) que la habitación no tiene vistas al mar.
2. Quiero (**poner / dar**) una queja porque la habitación no tiene ducha.
3. Camarero, perdone, yo no he pedido vino, (**tráigame / podría traerme**) una cerveza.

el complemento

• Ergänzung

la oración subordinada

• Nebensatz

mantener la calma

• die Ruhe bewahren

empeñarse en (+ verbo)

• (hier) unbedingt + Verb

GRAMÁTICA

7. En portada

Los diez pueblos más bonitos de España 05:49

Covadonga: A continuación, vamos a recorrer algunos de los pueblos españoles con encanto. Carlos: Seguidamente, escuche parte del texto de la sección “En portada: España profunda: Los 10 pueblos más bonitos de España”. Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Cada uno de estos pueblos define a la perfección el carácter de la región en la que se encuentran. Son auténticos y bien conocidos en su provincia. Fuera de ella, no tanto. Hacen poco ruido, no suelen protagonizar las noticias de los medios, están alejados del **tráfico** urbano. Su radio de influencia es mínimo. La mayoría aparece en la web de **Los pueblos más bonitos de España** (www.lospueblosmasbonitos-deespana.org), una marca de promoción turística creada en 2011, pero poco más.

Entre ellos, algunos forman parte de una encrucijada, otros tienen un urbanismo que se sostiene ante el abismo, los hay que escondían hasta hace bien poco secretos de incalculable valor histórico-artístico en su judería medieval, o los que simplemente despuntan por el paisaje, la gastronomía o la historia. Son para la redacción de ECOS los pueblos más bonitos de España.

→ ¿Sabía usted que...?

¿**Tráfico** o **tráfico**? Pueden ser sinónimos; pero **tráfico** tiene un significado más amplio. La Real Academia lo explica así: “Conjunto de negocios, ocupaciones o faenas que ocasionan mucha fatiga o molestia. Está desbordado por el **tráfico** de sus ocupaciones”. En este segundo significado, el **tráfico** se refiere a una persona, como vemos en la explicación de la Academia. Otros sinónimos: “trajín, ajetreo, faena, follón, jaleo”.

Aínsa

La villa de Aínsa (Huesca, Aragón) es el ejemplo perfecto de lo que se considera una encrucijada: se encuentra en un lugar privilegiado en la confluencia de los ríos Cinca y Ara entre Francia, el Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido, el Parque Natural de la Sierra y los Cañones de Guara y el valle de Benasque.

La ubicación geográfica perfecta desde donde

protagonizar

► die Hauptrolle spielen

la encrucijada

► Kreuzung; Kreuzweg

sostenerse

► sich (aufrecht) halten

el abismo

► Abgrund

incalculable

► unschätzbar

la judería medieval

► mittelalterliches jüdisches

Viertel

despuntar

► (hier) herausragen

la faena

► (schwere) Arbeit

la fatiga

► Ermüdung; Erschöpfung

desbordado/a

► überwältigt; überfordert

la confluencia

► Zusammenfluss

se domina todo el entorno pirenaico.

Este pueblo de la comarca de Sobrarbe, al norte de la provincia de Huesca, conserva toda la autenticidad de la villa medieval. Creció en torno a un castillo y una muralla del siglo XI declarados Monumento Nacional en 1931, y todo el entramado del casco antiguo fue declarado Conjunto Histórico-Artístico en 1965.

Aínsa es un enclave de parada y fonda para montañeros, esquiadores, pescadores y aficionados a la bicicleta. Estos últimos la consideran su zona cero: Zona Zero Pirineos (www.bttpirineo.com) dibuja un total de 60 rutas de diferente dificultad por el Pirineo aragonés con casi 500 kilómetros de senderos entre valles, bosques y otros núcleos rurales.

el entramado

► (hier fig.) Verflechtung;
Flechtwerk

el conjunto

► (hier) Ensemble

el enclave de parada y fonda

► (ugs.) Halte- und Übernachtungsort

el montañero

► Bergsteiger

la zona cero

► Ground Zero

el núcleo rural

► ländliche Siedlung

habilitar

► (hier) einrichten

entomológico/a

► Insekten-

el reino de taifa

► muslim. Kleinkönigreich im
mittelalterl. Spanien

bereber

► Berber-

la escalinata

► Freitreppe

el pasadizo

► Passage, Durchgang

el caserío

► Gehöft

el palacio episcopal

► Bischofspalast

el pinar

► Kiefernwald

Albarracín

En Griegos, el pueblo más alto de la Sierra de Albarracín (Teruel, Aragón) a 1601 metros sobre el nivel del mar, se halla el museo Casa de las Mariposas y los Insectos, un centro habilitado por el Ayuntamiento para explorar la riqueza entomológica de la sierra.

Griegos se encuentra a 35 kilómetros de Albarracín, también en la provincia de Teruel. La capital de la comarca de Albarracín es un pueblo medieval con un riquísimo casco histórico que ya era capital en el siglo XI, pero del pequeño reino de taifa de la dinastía bereber de los Banu Razín, de donde procede el nombre de la villa. Las calles están adaptadas a la difícil topografía, con escalinatas y pasadizos y un caserío de muros irregulares, y además de monumentos como la iglesia de Santa María, la catedral y el Palacio Episcopal, despuntan peculiares ejemplos de arquitectura popular como la Casa de la Julianeta, la casa de la calle Azagra y la coqueta Plaza Mayor.

Muy cerca de Albarracín está el paisaje protegido de los Pinares de Rodeno de Dornaque, el lugar perfecto para los que prefieren hacer fotografías o cazar mariposas.

(Fuente: ECOS 08/17, págs. 18-19)

8. Gramática y ejercicio

Entonces 04:54 **I**

Covadonga: Este mes aprendemos el uso de **entonces**. Viajar en tren puede ser una actividad muy relajante... Se puede leer, conversar con otros viajeros o incluso dormir. Y se puede conocer mejor los paisajes de los bellos pueblos de España. Antes de hacer el ejercicio de gramática, le damos algunas aclaraciones con ejemplos para el uso de **entonces**.

1. -Tú querías ser maquinista de pequeño. -Sí, entonces quería ser maquinista, y ahora también. En este ejemplo, **entonces** funciona como **adverbio**. Se refiere a un tiempo pasado, es sinónimo de **en aquel momento**.

2. -Entonces, ¿por qué no lo eres? Aquí **entonces** funciona como **conector**. Se suele utilizar antes de una pregunta para pedir una explicación concreta.

3. -Mira, aquí tengo unas fotos de principios del siglo pasado... ¡Cómo me hubiese gustado vivir por aquel entonces cuando las locomotoras de vapor inundaban los andenes!

En este caso **por aquel entonces** es una frase

el/la maquinista

➤ Lokomotivführer/in

la locomotora de vapor

➤ Dampflokomotive

inundar

➤ überschwemmen, (hier)

beherrschen

el andén ➤ Bahnsteig

formarse

➤ e-e Ausbildung machen zu

la muestra

➤ (hier) Beispiel

hecha que se refiere a un tiempo pasado **no concreto**.

4. **Pensándolo bien**, ¿tú crees que debería formarme para ser maquinista entonces? Aquí, **entonces** se utiliza para **sacar una conclusión** de algo antes mencionado.

5. ¡Claro que sí! Si fueras maquinista, entonces estarías en contacto con los trenes, que es lo que más te gusta...

Entonces aquí funciona como **conector** dentro de una estructura condicional. Aparece detrás de la coma porque respeta la estructura de este tipo de frases. (Fuente: ECOS 08/17, pág. 36)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de “En portada”: “España profunda: Los 10 pueblos más bonitos de España”, y el tema de gramática sobre los usos de “entonces”.

Carlos: Seguidamente, elija el significado correcto en alemán de la palabra “entonces”, en cada una de las siguientes frases.

1. España está llena de pueblos medievales. **Entonces** se construyeron en montes, en encrucijadas, y muchos estaban fortificados. (a. **danach**, b. **damals**)

2. Besalú es una de las muestras más importantes y mejor conservadas de la Cataluña medieval. **Entonces**, en 1966 fue

declarada Conjunto Histórico-Artístico nacional. (a. **daher / deshalb**, b. **dann**)

3. Es recomendable visitar primero el pueblo de Albarracín. **Entonces** se puede hacer una excursión al paisaje protegido de los Pinares de Rodeno de Dornaque, un lugar perfecto para hacer fotografías. (a. **also**, b. **danach / dann**)

4. **Entonces**, ¿tú piensas, que deberíamos hacer un tour para ver pueblos típicos en lugar de ir a la playa? (a. **damals**, b. **also**)

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

El sablazo 04:53 I

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “El sablazo”.

el conjunto histórico-artístico

- historisch-künstlerisch wertvolles Ensemble

el sablazo

- (ugs.) Beutelschneiderei, Wucher

ibicenco/a

- von/aus Ibiza

la marcha

- (hier, ugs.) Nachtleben

el planazo

- (ugs.) Superplan

el chollo

- (ugs.) Schnäppchen

darse un chapuzón

- (ugs.) ins Wasser springen

La familia Pérez está pasando sus vacaciones en Alicante. Pero Marta y Roberto han hecho una escapada de fin de semana a Ibiza para disfrutarlo en pareja.

Marta: Qué ganas tenía yo de que pasáramos un *finde* solos tú y yo... Y que hayamos podido venir a Ibiza, es lo más de lo más... ¡Estoy soñando!

Roberto: Pues no es un sueño, Martita, es la realidad. Estamos en la isla blanca, y nos lo vamos a pasar en grande.

Marta: Ay, sí, ya nos lo merecíamos... y dos días pueden dar mucho de sí.

Roberto: No lo dudes, así que: a disfrutar de esta escapada. ¿Qué te apetece hacer: hotel, playa, chiringuito, o ir de compras?

Marta: Un poco de todo... Primero, nos vamos de compras; después, a la playa a relajarnos, y de paso, comemos en algún chiringuito ibicenco de moda. Volvemos al hotel para descansar..., nos ponemos guapos y salimos a conocer la marchita ibicenca; ¿qué me dices?

Roberto: ¡Me parece un planazo! Pues venga, nos vamos ya a descubrir la ciudad y sus tesoros. Pero, Martita, no te emociones con los chollos, que no tenemos sitio en la maleta.

Roberto y Marta, tras hacer las compras, se han ido a la playa a darse un chapuzón. Después, Roberto ha reservado una mesa en el chiringuito más chic de la isla.

Marta: ¡Qué agua tan rica!, pero ¡madre mía!,

qué cantidad de gente que hay en esta playa... no hay ni sitio para la toalla... ¿Y si nos vamos a tomar algo?

Roberto: ¿Qué te parece si nos cambiamos en el hotel y nos vamos al chiringuito más guapo de la isla? Ya he reservado una mesa.

En el chiringuito.

Marta: ¡Qué pasada, Roberto! Está en un acantilado, con unas vistas impresionantes... Y todo decorado en blanco. Y la gente parece de anuncio. Uff, ¡qué subidón!

Roberto: Claro, gente guapa como nosotros. Mira, ésta es nuestra mesa. Por favor, tome asiento, bella dama.

Marta: Ay, gracias... ¡qué caballeroso! Roberto, tenemos que hacer estas escapadas más a menudo. Aunque eso signifique tener que romper la hucha del cerdito...

Marta y Roberto han comido el menú del día y han pedido la cuenta.

de anuncio

➤ (hier) wie aus der Werbung

¡qué subidón!

➤ (ugs.) Freude, Kick

la hucha del cerdito

➤ Sparschwein

emplatar

➤ auf einem Teller anrichten

el pavo

➤ (hier ugs., Geld) Eier, Steine

¡qué clavada!

➤ (ugs.) was für ein Wucher!

el encargado

➤ (hier) Geschäftsführer

montar un numerito

➤ (ugs.) e-e Szene machen

ser un pringao

➤ (ugs.) angeschmiert werden

qué más da

➤ was macht das schon

¡menudo palo!

➤ (ugs.) wahnsinnig teuer!

hasta nunca

➤ auf Nimmerwiedersehen

Roberto: Pues, el pescado estaba rico, pero nada del otro mundo... Eso sí, todo muy bien presentado y emplatado.

Marta: Bueno, y ahora llega la hora de la verdad. Aquí está la cuenta. A ver. ¿Cómo? Roberto, yo creo que se han confundido con la mesa de al lado, ellos son cuatro.

Roberto: Trae, que yo pago... ¿Cómo? ¿180 pavos? ¿90 euros por menú? Dios, ¡qué clavada! Aquí te cobran hasta por las vistas al mar...

Marta: Yo me voy a quejar al encargado. ¡Esto es un sablazo en toda regla!

Roberto: Este es el menú más caro que he comido y comeré en mi vida: 90 euros por un pescado, una ensalada, un tinto de verano, un postre y un café... Marta, por favor, no montes un numerito. Pago con la tarjeta y nos vamos. Tenía que haber preguntado antes por el precio. Seguro que no somos los primeros pringaos del verano.

Marta: Sí, mejor tomarlo a broma, y esta noche a dieta: unas aceitunas y unas cervezas... qué más da; la noche es joven... y el cuerpo aguanta aun sin cenar.

Roberto: Venga, vámonos, que si nos quedamos un poco más nos hacen pagar hasta por respirar la brisa del mar... ¡Menudo palo! Hasta nunca, ¡chiringuito estafa!

(Fuente: ECOS 08/17, pág. 38)

10. La frase del mes

“Ser un pringa(d)o” 04:53 **I**

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez. **Ser un pringado...** se pronuncia: “ser un pringao”. Descubra su significado escuchando el siguiente diálogo:

Adela: No tengo un jefe, Toni... tengo un pringado... ¡Qué barbaridad! ¡Qué tío tan grrr...!

Toni: Pero, ¿qué ha pasado?

Adela: ¡Pues que nos cae todo! Mejor dicho, me cae todo... Porque como él no lo hace... Han preguntado que quién hace un proyecto sobre los trenes con más de 50 años y, por supuesto, él se ha presentado voluntario. Se cree que le van a dar un premio por eso... Ahora nos han dado otro proyecto: la recuperación de las antiguas estaciones de trenes y, además, tenemos que presentar el jueves los nuevos uniformes para los maquinistas... Yo ya no puedo más.

Toni: Pero bueno, es un pringao, que “se pringa”... ¿trabaja o no?

Adela: ¿Pringarse?! Ese no se ha pringado en la vida. Por eso va de pringado, y dice a todo que sí...

Toni: ¡Oye! Hablando de pringados, casi se me olvida... No sabes lo que le ha pasado al pringao de Dani...

Toni: Sí... le dio la llave y se quedó sin coche.

Adela: Noooo.

Toni: Síííí...

Ser un pringado es una expresión que se usa en España para decir que alguien es muy ingenuo, incauto, algo tonto; en el entorno laboral también puede significar ser un perdedor. **Pringarse:** sin el verbo **ser** significa en España, en el lenguaje coloquial, trabajar e implicarse en algo. En este sentido es positivo, por ejemplo: *Ramón es un tío genial, se pringa con los compañeros de clase.* En Colombia, **pringar** significa también que a una persona le tocó la parte negativa de algo, que cometió un error o que está sucio. Por ejemplo: *Al alcalde lo investigaron, y descubrieron que estaba pringao en el escándalo de los sobornos.*

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado la frase “Ser un pringa(d)o”; seguidamente le damos algunos ejemplos. Elija la frase adecuada.

1. Paco es un pringado, se ha dejado robar la novia.

nos cae todo

► alles müssen WIR machen
la recuperación, (hier)
Restaurierung

(no) en la vida

► nie im Leben

el guardacoches

► Parkplatzwächter

quedarse sin coche

► (hier) sein Auto war weg

incauto/a

► unvorsichtig; leichtgläubig

el soborno

► Bestechung

- a. Paco es un perdedor.
b. Paco se implica mucho con su novia.
2. María se pringa y trabaja como la primera, es una buena jefa.
a. María se implica y trabaja como los demás.
b. María es una ingenua, una buena jefa.
3. Mi primo es un pringao, me da pena, porque todos se aprovechan de él.
a. Mi primo es muy chulo.
b. Mi primo es muy ingenuo.
- (Fuente: ECOS 08/17, pág. 35)

TEMAS DE ECOS

COMPRENSIÓN DE TEXTO PANORAMA

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

ubicado/a

- gelegen, befindlich

fue fundado/a

- wurde gegründet

el gerente

- Geschäftsführer

abastecerse de

- sich versorgen mit

la energía renovable

- erneuerbare Energie

la planta

- (hier) Anlage, Betrieb

los desechos orgánicos

- organische Abfälle

ser convertido/a en

- umgewandelt werden in

11. Panorama Latinoamérica

Argentina: La Cumbrecita, un pueblo verde 03:07 **I**

Covadonga: La Cumbrecita, un pueblo argentino muy tranquilo.

Carlos: Seguidamente, escuche el texto de “Latinoamérica”: “Argentina. La Cumbrecita, un pueblo verde”.

La Cumbrecita es un pequeño pueblo que no alcanza los 1000 habitantes. Está ubicado en la sierra de Córdoba, a 1450 msnm. Fue fundado por un gerente de Siemens en 1934. El Dr. Helmut Cabjolsky trabajaba en la megalópolis de Buenos Aires, y ya estaba cansado del ruido de la ciudad. Buscaba para él y su familia un lugar tranquilo en el campo. Fue así como compró 500 hectáreas de terreno en la sierra de Córdoba, y fundó La Cumbrecita, junto con otros ciudadanos alemanes, suizos, franceses y austriacos. Hoy La Cumbrecita es todo un ejemplo de pueblo verde. Sus casas se abastecen de energías renovables. Los plásticos, vidrios y metales se reciclan en una planta situada a pocos kilómetros. Su centro es, desde 1996, exclusivamente peatonal. Y los desechos orgánicos de cada casa son convertidos en compost para la tierra de las huertas.

(Fuente: ECOS 08/17, pág. 12)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Latinoamérica: Argentina. La Cumbrecita, un pueblo verde; seguidamente, diga verdadero o falso.

1. La Cumparsita es un pueblo argentino de la sierra de Córdoba.
2. Un gerente de Siemens fundó este pueblo en los años 30 del siglo pasado, junto con otras personas que venían de Alemania, Suiza, Austria y Francia.
3. Hoy, La Cumbrecita es un ejemplo de pueblo verde: energías renovables, el centro exclusivamente para peatones, y un muy buen sistema de reciclaje.

12. Panorama España

25 años de alta velocidad 02:08 **I**

Covadonga: Viajar a todo tren por España es un placer. A continuación va a escuchar el texto “25 años de alta velocidad”.

Hace 25 años se inauguró la primera línea de alta velocidad en España. Hoy existen 3200 kilómetros de alta velocidad en el país. España es el tercer país del mundo (tras China y Japón) en longitud de sus vías y uno de los países donde se viaja más rápido: las líneas a Valladolid y a Málaga tienen el récord mundial de velocidad: 574 kilómetros por hora. Recorrer España de

punta a punta puede ser un placer: de Sevilla hasta León, por ejemplo, se puede hacer en 4 horas y media. ¿De Madrid a las playas de Valencia? En 1:38 horas. Y si prefiere viajar a Málaga, en 2:20 horas. Sin tráfico, ni sudores. Para celebrar su aniversario RENFE (Red Nacional de Ferrocarriles Españoles) saca promociones especiales: ¡billetes a 25 euros! Hay que estar atentos, porque no avisan: www.renfe.es. (Fuente: ECOS 08/17, pág. 9)

→ Ejercicio de comprensión.

Covadonga: Usted ha escuchado el texto “25 años de alta velocidad”. Seguidamente, elija la respuestas correcta.

1. ¿Qué ciudad no ha escuchado en este texto?

Madrid - Barcelona - Valencia

2. ¿Cuál de los siguientes conceptos no tiene que ver con “tren”?

locomotora - línea de alta velocidad - época de lluvias - ferrocarril

se inauguró

- wurde eröffnet/eingeweiht

la línea de alta velocidad

- Hochgeschwindigkeitsstrecke

recorrer

- durchfahren, bereisen

de punta a punta

- von einem Ende bis zum anderen

el aniversario

- Jubiläum

sacar promociones especiales

- Sonderangebote herausbringen

13. Lugares mágicos

Montevideo, corazón sereno de Uruguay

05:15 

Covadonga: En esta ocasión, en la sección “Lugares mágicos”, viajamos a Uruguay. Escuche a continuación “Montevideo. Corazón sereno de Uruguay”.

La capital de la República Oriental del Uruguay (este es el nombre oficial del país) se encuentra a orillas del Río de la Plata. Actualmente viven alrededor de 1 320 000 habitantes en esta urbe considerada como una de las ciudades con mejor calidad de vida de América Latina. Los días transcurren tranquilos en este destino que conjuga el pasado y el presente de cara al río más ancho del mundo, al que muchos locales llaman “mar”.

(Fuente: ECOS 08/17, Lugares mágicos, pág. 2)

→ 1. Ejercicio de comprensión:

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos: Montevideo – Corazón sereno de Uruguay”. Seguidamente, elija la respuesta correcta:

1. Montevideo se encuentra a orillas del Río de la Plata. ¿Qué nombre le dan también a este río

a. laguito - b. mar - c. océano

Expresiones montevidéanas

En Uruguay es frecuente oír la palabra “bo” para llamar la atención del interlocutor en un contexto informal. Algunos creen que viene del sustantivo “botija”, que se usaba mucho en Uruguay como sinónimo de niño o muchacho. Cuando a un montevidéano le preguntan “¿cómo está?”, es frecuente que responda: “Ahí, tirando”, “Ahí, llevándola”, o “Y... en la lucha”. Más allá de su contexto concreto y real, siempre se expresa con modestia al contestar. Estas expresiones son válidas para todos los rioplatenses. Cuando al interlocutor le está yendo bien, es frecuente decir con ironía: “Andan mal tus cositas, ¿eh?”.

En Montevideo

En Uruguay tomas un ómnibus y no un autobús o un bus. Además, éste puede llevarnos a lugares desconocidos...

Turista: Hola, buenos días, quiero ir al centro...

Señora: Te tomás el ómnibus número 116, que te lleva por 18 de julio hasta el centro. Casualmente yo voy para ese lado, vamos juntas.

la urbe

• Großstadt; Metropole

transcurrir

• verlaufen

conjugar

• (hier) in Einklang bringen

de cara a

• angesichts

con modestia • bescheiden

válido/a

• (hier) üblich, geläufig

tomás

• (hier, RioPl) du nimmst

Turista: Estupendo, gracias. (**Llega el ómnibus y lo toman.**) ¿Y este niño?

Señora: Este botija vende curitas, comprá... Esperá, no... ¿doblamos? ¿y cuándo doblamos que no me di cuenta...? Esperá, gurisa, que le pregunto al guarda...

Turista: ¿Y qué dice?

Señora: Sí, me dijo que hay obra en la calle... y lo mbromado de esto es que ahora tenemos que caminar como unas enanas... ¡Vamos, gurisa, que nos queda un tirón!

(Fuente: ECOS 08/17, Lugares mágicos, pág. 7)

→ 2. Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el diálogo de la sección “Lugares mágicos”: “En Montevideo”. Seguidamente, elija la afirmación correcta:

a. Una turista y una señora de Montevideo toman un autobús. Luego resulta que el vehículo toma una ruta distinta de la normal. Por eso, la señora y la turista tendrán que recorrer un largo camino a pie para llegar a su destino.

b. Una turista y una señora de Montevideo toman un ómnibus que va al centro. Un guardia le dice al chofer, que tiene que tomar otro camino, y que los pasajeros tienen que ir andando el resto del camino.

CUADERNOS DE VIAJE

14. Cuadernos de viaje “Ecuador y las Islas Galápagos” por nuestra lectora Yvonne Müllenschläder

03:56 

Covadonga: Ahora, escuche con atención el Cuaderno de viaje “Ecuador y las Islas Galápagos”...

Carlos: ... por nuestra lectora Yvonne Müllenschläder, que nos manda las impresiones de su viaje. Después, haga un ejercicio de comprensión.

En octubre y noviembre estuve en Ecuador, concretamente en Quito, en la Isla Santa Cruz y en Isla Isabela para aprender español. Quito es la capital de Ecuador, se encuentra en la parte oriental de los Andes a una altitud de 2700 metros sobre el nivel del mar. Durante la primera semana, en Quito recibí cuatro horas de clases individuales por las mañanas, y durante las tardes exploré la ciudad con los otros alumnos. También fuimos a Otavalo, en donde tiene

las curitas

• (LA) Pflaster

esperá

• (RioPl, Imperativ) warte

doblar • (hier) abbiegen

gurisa

• (RioPl, ugs.) Junge, Kind

el guarda

• (hier, RioPl) Schaffner

embromado/a • lästig

nos queda un tirón

• (hier, RioPl) wir haben einen weiten Weg

oriental

• östlich

lugar los sábados el mercado artesanal indígena más grande de Sudamérica. Durante la segunda semana viajé a las Islas Galápagos con mi profesora de la escuela. Una noche estuvimos en la isla Santa Cruz y visitamos El Chato, donde viven muchas tortugas gigantes, que me impresionaron mucho. Al día siguiente, fuimos en un barco pequeño a Isla Isabela, la más grande del archipiélago ecuatoriano de las Islas Galápagos, con 4588 km² de superficie, el 60 % de la superficie total terrestre de las islas.

Otro día hice senderismo por el volcán Sierra Negra, en el extremo suroriental de la Isla Isabela, y que tiene una altitud de 1124 metros sobre el nivel del mar. Es uno de los volcanes más activos de las Galápagos. La erupción más reciente fue en octubre de 2005. También durante una excursión al islote Las Tintoreras pude observar iguanas marinas (únicas en el mundo), pingüinos, lobos de mar, pelícanos, piqueros de patas azules, tortugas marinas,

el mercado artesanal indígena

► Kunsthandwerksmarkt der Indigenen

la tortuga gigante

► Riesenschildkröte

la superficie total terrestre

► gesamte Landfläche

hacer senderismo

► wandern

el extremo suroriental

► südöstliches Ende

el islote ► Felseninsel

la iguana marina

► Meereschne

el piquero de patas azules

► Blaufußstöpel

la tintorera ► Blauhai

el tiburón ► Hai

el bosque nublado

► Nebelwald

el teleférico ► Seilbahn

tintoreras, y algún que otro tiburón. La naturaleza, la flora y la fauna de las Islas Galápagos son una maravilla. Espero que el Gobierno de Ecuador proteja a las islas del ser humano y de su influencia destructora. Después de la semana en las Islas Galápagos volví a Quito. Durante la última semana, hice varias excursiones de un día por los alrededores de Quito con mi profesor de la escuela. Fuimos al bosque nublado, con el teleférico al volcán Pichincha y un día al sur de Quito, a Saquisilí, para visitar el mercado de animales, donde la gente vende vacas, cerdos, llamas, ovejas y cabras. Mi estancia de tres semanas en Ecuador fue estupenda. Conocí a mucha gente interesante, amable y visité sitios maravillosos.

→ Ejercicio de comprensión:

Covadonga: Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “Ecuador y las Islas Galápagos”; ahora, elija la respuesta correcta. ¿Dónde se encuentra el volcán Sierra Negra?

- en Quito
- en Buenos Aires
- en las Islas Galápagos

15. Despedida 00:44

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el CD de septiembre de 2017. ¡No falte a nuestra próxima cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de “ECOS”.

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,
82152 Planegg/München, Deutschland
STUDIO: PLAN 1 MEDIA GmbH & Co. KG

© Spotlight Verlag 2017